



## CẨM NANG HƯỚNG DẪN CƯ DÂN VỀ TIẾN TRÌNH THIẾT LẬP NGÂN SÁCH CỦA THÀNH PHỐ SEATTLE

### Chính Quyền Thành Phố

Thành Phố Seattle cung cấp nhiều dịch vụ, trong đó bao gồm dịch vụ cảnh sát bảo vệ, cứu hỏa, các dịch vụ y tế cấp cứu, công viên, thư viện và một số chương trình dịch vụ nhân sự. Thành Phố cũng cung cấp và áp dụng lệ phí cho các dịch vụ điện nước, thoát nước, tái chế và thu rác. Thành Phố Seattle không điều hành các trường học, trường đại học hoặc hệ thống xe buýt. Khu Học Chánh Seattle là một chính quyền riêng điều hành các trường công lập. King County Metro là chính quyền khác có trách nhiệm quản lý hệ thống xe buýt, xử lý nước thải, và đa số các tòa án. Chính quyền Tiểu Bang Washington cung cấp ngân quỹ cho các trường đại học, các trường đại học cộng đồng, và đa số các chương trình y tế và dịch vụ nhân sự.

Thành Phố thu tiền từ thuế, trong đó bao gồm thuế bất động sản, doanh thu bán lẻ và các cơ sở thương mại. Thành Phố cũng áp dụng lệ phí đối với một số chương trình và hoạt động, ví dụ như dịch vụ điện nước công cộng, hồ bơi, và giấy phép xây cất.

### Vài Nét về Tiến Trình Thiết Lập Ngân Sách của Thành Phố

Thị Trưởng Thành Phố Seattle có trách nhiệm quản lý chính quyền Thành Phố. Hàng năm, Thị Trưởng đề xuất ngân sách cho Hội Đồng Thành Phố. Chín thành viên trong Hội Đồng Thành Phố thiết lập chính sách cho chính quyền thành phố. Hội Đồng Thành Phố duyệt đề án ngân sách của Thị Trưởng, điều chỉnh và phê chuẩn ngân sách chính thức. Trước khi bỏ phiếu, Hội Đồng Thành Phố sẽ tổ chức các cuộc họp công khai để trực tiếp thu nhận ý kiến của các cư dân về quan điểm của họ liên quan tới cách thức chi tiêu ngân khoản của Thành Phố. Đa số mọi người sẽ chú trọng tới phần “Quỹ Tổng Quát” trong ngân sách của Thành Phố vì ngân quỹ cung cấp các dịch vụ truyền thống của chính quyền thành phố, ví dụ như cảnh sát, cứu hỏa, công viên và thư viện.

Theo luật tiểu bang Washington, thành phố Seattle phải thông qua ngân sách trước ngày 2 tháng Hai hàng năm cho năm kế tiếp. Ngân sách đó phải được cân đối, với các khoản doanh thu ít nhất tương đương với mức chi tiêu. Các khoản chi tiêu, hay còn gọi là “các khoản phân bổ” được xác định khi Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn ngân sách và không thể thay đổi nếu không có thêm biểu quyết của Hội Đồng Thành Phố.

### Chuẩn Bị Ngân Sách

Công việc thực hiện đề án của Thị Trưởng thường bắt đầu trong tháng Hai và kết thúc khi được đệ trình cho Hội Đồng Thành Phố, thường là vào thứ Hai cuối cùng của tháng Chín. Hai tài liệu được đệ trình là: “ngân sách” và “chương trình cải tiến cơ sở vật chất” (CIP).

Ngân sách bao trả cho toàn bộ các hoạt động của Thành Phố. Ngân sách là tài liệu mà theo luật cho phép Thành Phố chi các khoản sau khi đã được Hội Đồng Thành Phố phê chuẩn.

CIP là phần kèm theo ngân sách và cung cấp thông tin về tất cả các dự án cơ sở hạ tầng của Thành Phố. Các dự án cơ sở hạ tầng là các dự án sửa chữa, cải tiến hoặc bổ sung thêm cơ sở vật chất của Thành Phố. Các thư viện mới, các công trình sửa chữa đường phố, lối đi bộ, đường ống nước, các công trình cải tiến, công viên, và các trạm cứu hỏa là ví dụ về các dự án CIP. CIP hoạch định trước sáu năm và được cập nhật hàng năm. CIP là một công cụ hoạch định, trợ giúp các khoản chi tiêu thực tế qua ngân sách.

Để chuẩn bị ngân sách, Sở Tài Chánh của Thành Phố (DOF) bắt đầu từ ngân sách “căn bản”, dựa trên mức chi phí ước tính để tiếp tục duy trì “các dịch vụ hiện tại.” Các dịch vụ hiện tại bao gồm các chương trình và dịch vụ mà Thành Phố cung cấp trong năm trước, cũng như các cam kết sẽ ảnh hưởng tới chi phí trong năm kế tiếp, ví dụ như các khoản thuế đã được cử tri chấp thuận cho các công trình cải tiến giao thông, cũng như các hợp đồng lao động và các thay đổi về chi phí chăm sóc sức khỏe và các khoản chi phí khác.

DOF đưa ra hai dự báo về doanh thu, một lần vào tháng Tư và một lần vào tháng Tám. Các dự báo này được sử dụng để quyết định xem Thành Phố có đủ ngân quỹ để trang trải các khoản chi phí ước tính trong ngân sách cho “các dịch vụ hiện tại hay không.” Các bước doanh thu ước tính dựa trên 12 tháng trước đó. Sau khi biết số tiền dự kiến sẽ có sẵn, Thị Trưởng có

thể quyết định có cần cắt giảm một khoản nào đó ra khỏi ngân sách, hay có cần phải đề nghị một nguồn doanh thu mới hay không, ví dụ như tăng lệ phí, để trang trải chi phí cho các dịch vụ mà Thị Trường muốn cung cấp.

Trong tháng Năm, các ban ngành nộp cho DOF tài liệu dự báo về các thay đổi yêu cầu đối với ngân sách hiện tại của mình. Các yêu cầu này gọi là “Tài Liệu Ngân Sách” hoặc “BIP.” BIP có các phần trình bày ngắn về các khoản tăng hoặc cắt giảm ngân sách cụ thể được đề xuất. DOF và Thị Trường sẽ xem xét các yêu cầu này và chỉ đạo các ban ngành thực hiện trong tháng Sáu.

Vào đầu tháng Bảy, DOF nhận được ngân sách từ tất cả các ban ngành và nhận được các đề xuất CIP từ các ban ngành với các dự án cơ sở hạ tầng.

Trong tháng Tám, DOF và Thị Trường duyệt và đánh giá các đề án ngân sách của các ban ngành, và cân đối các đề án này với doanh thu hiện có. Sau khi Thị Trường ra quyết định, DOF sẽ làm việc với các ban ngành để chuẩn bị đề án ngân sách và CIP.

Ngân sách của thành phố Seattle và CIP cũng trình bày về cách thức sử dụng các ngân khoản trợ cấp. Thành Phố nhận trợ cấp và các ngân khoản khác từ chính quyền tiểu bang và liên bang. Đa số các ngân khoản đều dành cho các chương trình dịch vụ nhân sự hoặc các dự án giao thông cụ thể.

Vào cuối tháng Chín, Thị Trường nộp ngân sách và CIP cho Hội Đồng Thành Phố.

## Thông Qua Ngân Sách

Sau khi Thị Trường nộp đề án ngân sách và CIP, Hội Đồng Thành Phố tiến hành các cuộc điều trần công cộng để trực tiếp nhận ý kiến của cư dân. Sau đó, các thành viên trong Hội Đồng Thành Phố đề xuất các biện pháp cụ thể liên quan tới ngân sách để các đồng nghiệp xem xét. Sau khi nghe ý kiến của các cư dân, và duyệt cũng như đánh giá đề án ngân sách, Hội Đồng Thành Phố quyết định sẽ áp dụng các thay đổi nào đối với đề án ngân sách đó. Hội Đồng Thành Phố thường phê chuẩn ngân sách vào cuối tháng Mười Một. Ngân sách phải được thông qua bởi đa số phiếu bầu – có nghĩa là ít nhất năm trong số chín thành viên Hội Đồng. Thị Trường có thể chọn phê chuẩn ngân sách của Hội Đồng Thành Phố, phủ quyết, hoặc ban thành luật mà không cần có chữ ký của Thị Trường. Bản sao của tài liệu về ngân sách sẽ có sẵn cho công chúng xem xét tại các chi nhánh của Thư Viện Công Cộng Seattle và trên mạng điện toán tại địa chỉ <http://www.seattle.gov/financedepartment>.

## Lên Tiếng

Trong tiến trình lập ngân sách hàng năm của Seattle, các cư dân Seattle có nhiều cơ hội đóng góp ý kiến về cách thức chi tiêu số tiền của mình cho Thị Trường và Hội Đồng Thành Phố. Ngoài các cuộc họp đặc biệt và công khai mà Hội Đồng Thành Phố tổ chức vào mùa thu hàng năm, các cư dân cũng có thể gọi và/hoặc viết thư cho Thị Trường và Hội Đồng Thành Phố trong suốt năm. Để tác động tới đề xuất của Thị Trường, các cư dân nên liên lạc với Thị Trường càng sớm càng tốt trong năm.

Hội Đồng Khu Phố (CNC) cũng tạo cơ hội khác để cư dân đóng góp ý kiến về ngân sách của Thành Phố. CNC là một nhóm cố vấn do các cư dân lãnh đạo, các thành viên của nhóm này đều được tuyển chọn từ mỗi khu dân cư trong số 13 khu dân cư của Thành Phố. CNC tổ chức cuộc họp ngân sách hàng năm vào tháng Hai. Sau đó, CNC gửi thư cho Thị Trường và Hội Đồng Thành Phố, để trình bày về các vấn đề ưu tiên ngân sách của mình cho năm đó. Trong tháng Ba và tháng Tư, các hội đồng khu phố sẽ nhóm họp. Các hội đồng cũng như các cá nhân có thể đóng góp ý kiến trực tiếp với các ban ngành và/hoặc Thị Trường về các vấn đề ưu tiên ngân sách của mình.